



Manufacturer:

The Jordan Al-Manara Shoes Co. Ltd.

Qastal Industrial Area, East Rail Road
P.O. Box 340595 Amman - 11134 Jordan

www.jordanalmanara.com

email: info@jordanalmanara.com



EN ISO 20345:2011

NOTIFIED BODY N. 0465

“A.N.C. I. Servizi – C.I.M.A.C section”
Sede legale e amministrativa
20149 Milano - ITALY

USER INSTRUCTIONS

These products are classed as Personal Protective Equipment (PPE) by the European PPE Directive 89/686/EEC and have been shown to comply with this Directive through the European Standard: EN ISO 20345:2011 Safety footwear.

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT

This footwear is designed to minimise the risk of injury from the specific hazards as identified by the marking on the particular product (see marking codes below) **However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk-related activity.**

PERFORMANCE AND LIMITATIONS OF USE – These products have been tested in accordance with EN ISO 20345:2011 for the types of protection defined on the product by the marking codes explained below. However, always ensure that the footwear is suitable for the intended end use.

FITTING AND SIZING – To put on and take off products, always fully undo the fastening systems. Only wear footwear of a suitable size. Products which are either too loose or too tight will restrict movement and will not provide the optimum level of protection. The size of these products are marked on them

STORAGE AND TRANSPORT – When not in use, store the footwear in a well-ventilated area away from extremes of temperature. Never store the footwear underneath heavy items or in contact with sharp objects. If the footwear is wet, allow it to dry slowly and naturally away from direct heat sources before placing it into storage. Use suitable protective packaging to transport the footwear, e.g. the original container.

PRELIMINARY CHECKS AND USE – Before using the shoes, visually check their general state, that is, the seams, the soles and the strap fastenings, also make sure that the shoes match all the specification on the Label, and mainly if they are provided with steel toes and penetration-proof steel midsoles.

MISUSE – Prolong and / or repeated use: -
- In contact with organic agent, herbicides, pesticides, and highly concentrated acids.
- At very low or very high temperatures (below -10 C and over +70 C).
- Fully dipped shoe into water, mud, mortar and alike is not recommended, and could damage the shoes.

REPAIR : – If the footwear becomes damaged, it will NOT provide the optimum level of protection, and therefore should be replaced as soon as is practicable. Never knowingly wear damaged footwear while carrying out a risk related activity. If in doubt about the level of damage consult your supplier before using the footwear.

CLEANING – Clean your footwear regularly using high quality cleaning treatments recommended as suitable for the purpose NEVER use caustic or corrosive cleaning agents.

SLIP RESISTANCE – This footwear has been tested and meets the one of the requirements for slip resistance EN ISO 20345:2011 (See marking section for further information)

WARNINGS – 1.The footwear must not be worn without hose. 2. This PPE has only been tested in accordance with the **EN ISO 20345** categories of protection identified by the product marking and explained in this leaflet. For information regarding protection in other situations, please contact the manufacturer.

INSOCKS – The footwear is supplied with a removable insock which was in place during testing. The insock should remain in place whilst the footwear is in use. It should only be replaced by a comparable insock supplied by the original manufacturer.

WEAR LIFE – The exact useful life of the product will greatly depend on how and where it is worn and cared for. It is therefore very important that you carefully examine the footwear before use and replace as soon as it appears to be unfit for wear. Careful attention should be paid to the condition of the upper stitching, wear in the outsole tread pattern and the condition of the upper/outsole bond

MARKING – The product is marked with:

CE	CE mark
12/2012*	Date of manufacture (month/year)
42 EUR *	Size of product on sole
P0741*	Manufacturer identification number
Model SU-731*	Product identification
EN ISO 20345:2011	The European norm
SRA S1-P*	Category of protection offered

*Denotes example of marking



EXPLANATION OF MARKING CODES USED TO DEFINE LEVEL OF PROTECTION PROVIDED

EN ISO 20345:2011

SB Toe protection tested with 200 J impact and 15 kN compression force
SRA Slip resistance on ceramic tile with Sodium Lauryl Sulphate
SRB Slip resistance on stainless steel with Glycerol
SRC Slip resistance on ceramic tile with Sodium Lauryl Sulphate and stainless steel with Glycerol

Optional categories of protection

HRO Heat resistant outsole compound tested at 300 °C
P Penetration resistant outsole tested at 1100 newtons
A Electrical resistance between foot and ground of between 0.1 and 1000 Mega Ohms *
C Electrical resistance between foot and ground of less than 0.1 Mega Ohms *
CI Insulation against the cold
HI Insulation against heat
E Energy absorption of the seat region tested at 20 joules
WRU Water resistant upper leather
I Insulating footwear
AN Ankle protection
WR Water resistant footwear
CR Cut resistant footwear

* - See additional user instructions as defined in EN ISO 20345:2011

In addition there are the following short codes for commonly used combinations of optional categories of protection:

S1 = SB + A + E

S2 = S1 + WRU

S3 = S2 + P + Cleated Outsoles

Antistatic note for safety footwear,

In accordance with the EN ISO 20345 standard, “A”, S1, S2 or S3 marked.

Antistatic footwear should be used if it is necessary to minimise electrostatic build up by dissipating electrostatic charges, thus avoiding the risk of spark ignition of, for example flammable substances and vapours, and if the risk of electric shock from any electrical apparatus or live parts has not been completely eliminated. It should be noted, however, that antistatic footwear cannot guarantee an adequate protection against electric shock as it introduces only a resistance between foot and floor. If the risk of electric shock has not been completely eliminated, additional measures to avoid this risk are essential. Such measures, as well as the additional tests mentioned below, should be a routine part of the accident prevention programme of the workplace.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the discharge path through a product should normally have an electrical resistance of less than 1000MΩ at any time throughout its useful life. A value of 100KΩ is specified as the lowest limit of resistance of a product when new, in order to ensure some limited protection against dangerous electric shock or ignition in the event of any electrical apparatus becoming defective when operating at voltages up to 250V. However, under certain conditions, users should be aware that the footwear might give inadequate protection and additional provisions to protect the wearer should be taken at all times.

The electrical resistance of this type of footwear can be changed significantly by flexing, contamination or moisture. This footwear will not perform its intended function if worn in wet conditions. It is, therefore, necessary to ensure that the product is capable of fulfilling its designed function in dissipating electrostatic charges and also giving some protection during the whole of its life. The user is recommended to establish an in-house test for electrical resistance and use it at regular and frequent intervals.

Classification I footwear can absorb moisture if worn for prolonged periods and in moist and wet conditions can become conductive.

If the footwear is worn in wet conditions where the soling material becomes contaminated, wearers should always check the electrical properties of the footwear before entering a hazard area.

Where antistatic footwear is in use, the resistance of the flooring surface should be such that it does not invalidate the protection provided by the footwear.

In use, no insulating elements, with the exception of normal hose should be introduced between the inner sole of the footwear and the foot of the wearer. If any insert is put between the inner sole and the foot, the combination footwear/insert should be checked for its electrical properties.

This footwear has been designed and made taking your requirements into account and we hope that they will serve you well.

هذه الأحذية مصممة للتقليل من التعرض للإصابة من مخاطر محددة كما هو معرف على الترميز والعلامات الموجودة على المنتج (انظر الترميز والعلامات المرفقة) وعلى أي حال ، يجب التذكير دائما بأنه لا يوجد منتج من معدات الوقاية الشخصية يستطيع أن يؤمن لك الحماية بالكامل . وعليه فإنه يجب اخذ الحيطه والحذر دائما عند قيامك بأي عمل يوجد فيه مخاطر .

إن هذه المنتجات تم اختبارها حسب نوع الحماية المحددة من قبل المواصفات الأوربية EN ISO 20345:2011 والموجودة على المنتج بشكل رموز وعلامات وهي مشروحة كما هو مرفق . وعلى أي حال ، يجب دائما التأكد باستخدام الحذاء المناسب للعمل المنوي القيام به .

لا ارتداء أو خلع الحذاء يجب دائما استخدام نظام الشد والفتك الموجود على الحذاء (الرباط مثلا) استخدم دائما القياس المناسب ، الأحذية الواسعة أو الضيقة سوف تؤدي إلى تقييد حرية الحركة ولم تقدم مستوى الحماية الضرورية . أن قياس الحذاء دائما مثبت عليه .

في حال عدم استخدام الأحذية يجب تخزينها في مكان جيد التهوية وبعيد عن الحرارة المرتفعة . لا تخزن الأحذية تحت مواد ثقيلة أو ملاسمة لأدوات حادة . إذا كان الحذاء مبللا فإنه يجب تجفيفه بشكل طبيعي وبطيء بعيدا عن مصدر حراري مباشر وذلك قبل قيامك بتخزينه . استخدم دائما مواد تغليف مناسبة لنقل الأحذية كاستخدام عليه الحذاء الأصلية .

قبل استخدامك للحذاء ، تفقد حالته العامة ، تفحص الخيوطان ، النعل، الرباط وتأكد بان الحذاء مطابق للمواصفات التي على اللبيل ، وتأكد بشكل رئيسي إذا كان الحذاء مزود بواقية أصابع أمامية وواقية بالنعل (صفيحة من المعدن لمنع اختراق الأجسام الحادة) .

تعرض الحذاء بشكل مستمر و / أو لفترة طويلة لما يلي :

- بالاتصال مع مواد عضوية ، هيربيسيذ ، بيستيبيز وأسيد عالي التركيز .
- حرارة عالية أكثر من 70 C أو حرارة منخفضة أقل من 10- C .
- تغطيش الحذاء بالكامل بالماء او الطين او المورتر او ما شابه قد يؤدي إلى تلف الحذاء ولا ينصح به .

إذا أصبح الحذاء تالف فإنه سوف لا يوفر الحماية المطلوبة منه ، وعليه فإنه يجب استبداله في اقرب فرصة سانحة . كما يجب استشارة الشركة الصانعة أو المزودة لأحذية السلامة عند عدم علمك أو عند شكك بمستوى الضرر الذي بالحذاء قبل قيامك باستخدامه .

تنظف الحذاء بشكل دائم باستخدام أدوات تنظيف عالية الجودة ومخصصة لهذا الغرض ، ولا تستعمل نهائيا مواد تنظيف حارقة .

هذا الحذاء مفحوص ومطابق لمطالبات EN ISO 20345:2011 الخاصة بفحص مقاومة التزحلق (لمزيد من المعلومات انظر فقرة الترميز) .

تحذيرات : 1- يجب عدم ارتداء الحذاء من غير وجود بطاقة تعريفه عليه 2- أن معدات الوقاية الشخصية هذه تم فحصها فقط حسب مجموعة الحماية EN ISO 20345 المعرف عليها في الترميز الموجود على الحذاء والمفصلة في هذه النشرة . لمزيد من المعلومات عن الحماية في مواقع مختلفة يرجى الاتصال بالشركة الصانعة .

تم تزويد هذا الحذاء بدعسة داخلية يمكن إزالتها من مكانها . إن هذه الدعسة كانت موجودة أثناء إجراء الفحوصات على الحذاء ويجب أن تبقى في مكانها أثناء استخدام الحذاء . فقط الشركة الصانعة وحدها يمكن أن تستبدل هذه الدعسة بواحدة أخرى مطابقة لها .

استهلاك الحذاء : تعتمد فترة استخدام الحذاء كثيرا على كيفية استخدامه والمكان المستخدم به وعلى كيفية العناية به ، وعليه فإنه من المهم جدا أن يتم فحص الحذاء بشكل دقيق قبل الاستخدام ، ويجب تغيير الحذاء عندما يظهر انه غير صالح للاستعمال . يجب الانتباه بشكل دقيق إلى حالة خياطة وجه الحذاء ، إلى حالة فزرات النعل الخارجي وإلى تماسك وجه الحذاء مع النعل الخارجي .



12/2012*

42 EUR RUK*

P0741*

Model SU-731*

EN ISO 20345:2011

SRA S1-P*

عيبة ترميز كمثال*

علامة CE

تاريخ الصنع (السنة / الشهر)

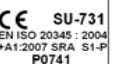
قياس الحذاء- موجود أعلى النعل

رقم تعريف الشركة الصانعة

موديل وتعريف المنتج

المواصفة الأوربية

مجموعة الحماية المقدمة من الحذاء (بما فيها الإضافات)



EN ISO 20345 : 2004

*A1:2007 SRA S1-P

P0741

Manara Safety Works

Has. Date: 12/2012

شرح عن الرموز المستخدمة للدلالة عن نوعية الحماية المستخدمة في الحذاء.

EN ISO 20345:2011

مقدمة الحذاء مفحوصة على 200 جول و ضغط على 15 كيلو نيوتن	SB
مقاوم للتزحلق على السراميك بوجود صوديوم لوريال سالفيت	SRA
مقاوم للتزحلق على الستليلس سنثيل مع غليسرول	SRB
مقاوم للتزحلق على السرميك بوجود صوديوم لوريال و الستليلس سنثيل مع غليسرول	SRC

مجموعات الحماية الاختيارية

نعل مقاوم للحرارة تم فحصه على درجة 300 مئوية	HRO
نعل مقاوم للاختراق تم فحصه على 1100 نيوتن	P
أحذية الأنتي ستاتيك	A
أحذية موصلة	C
أحذية مقاومة للبرودة	CI
أحذية مقاومة للحرارة	HI
مقدرة امتصاص الطاقة في النعل	E
وجه الحذاء جلد مقاوم للماء	WRU
أحذية عازلة للكهرباء	I
حماية للكاحل	AN
حذاء مقاوم للماء	WR
حذاء مقاوم للقطع	CR

* للمزيد من المعلومات يرجى مراجعة دليل المستخدم في المواصفة EN ISO 20345:2011

الرموز المختصرة التالية شائعة الاستعمال تستخدم للدلالة عن نوعية الحماية الإضافية والاختيارية:

E + SB = S1

WRU + S1 = S2

P+ S2 = S3 + نعل لم فرزات.

نشرة أحذية السلامة الأنتي ستاتيك

بالنسبة إلى EN ISO 20345 ، "S1، S2، S3 و

تستعمل أحذية الأنتي ستاتيك إذا كان هناك ضرورة للتقليل من تراكم الشحنات الستاتية وذلك عن طريق تفريغ هذه الشحنات مما يجنب خطر حدوث شرارة ، كالمواد سريعة الاشتعال و المتطايرة ، وتستخدم هذه الأحذية في حال عدم أزال خطر التعرض لصدمة كهربائية نهائيا من أي خط حي أو من أي جهاز كهربائي . وعلى أي حال ، فإنه يجب الملاحظة أن الأحذية الأنتي ستاتيك لا يمكن أن تضمن حماية مناسبة ضد الصدمة الكهربائية لأنها تقدم فقط مقاومة بين القدم والأرض . إذا لم يزال نهائيا خطر التعرض لصدمة كهربائية فإنه من المهم اتخاذ إجراءات إضافية لتجنب هذا الخطر . إجراءات كهذه بالإضافة إلى الفحوصات الإضافية المذكورة أدناه يجب أن تكون جزء ضمن البرنامج الدوري لتجنب وقوع الحوادث في موقع العمل .

أظهرت تجارب (الأنتي ستاتيك) أن التفريغ من خلال أي منتج يجب أن يكون له مقاومة كهربائية أقل من 100MΩ في أي وقت خلال فترة استخدامه . وتم تحديد القيمة 100KΩ كالحد الأدنى للمقاومة للمنتج وهو جديد من أجل التأكد من وجود حماية محددة ضد أي صدمة كهربائية خطيرة في حال تعطل أي جهاز أو خط كهربائي عند العمل في فولتية إلى حد 250 V .

على أي حال ، وتحت ظروف معينة يجب أن ينتبه المستخدمون أن الأحذية يمكن أن لا تغطي الحماية الكافية ، وأنه يجب اخذ احتياطات إضافية لحماية مستخدم الحذاء في كل الأوقات .

أن المقاومة الكهربائية لهذا النوع من الأحذية يمكن أن تتغير بشكل كبير عن طريق ثني الحذاء أو تلوثه أو تعرضه للماء والرطوبة . إن هذا الحذاء لن يؤدي عمله المخصص له إذا تم ارتدائه في ظروف بها ماء (مبللة) . وعليه فإنه من الضروري التأكد بأن هذا المنتج قادر على القيام بالأداء المصمم له بتفريغ الشحنات الستاتية وأيضا بإعطاء بعض الحماية خلال الفترة الكاملة لاستخدامه . وينصح المستخدم بتأسيس مكان داخل موقع العمل لأجراء فحص المقاومة الكهربائية وعمل هذه الفحوصات بشكل دوري ومستمر .

إن الأحذية المصنفة **I** يمكن أن تمتص الماء ، وإذا تم ارتداؤها لفترات طويلة وفي جو رطب ومبلل يمكن أن تصبح هذه الأحذية موصلة . إذا تم ارتداء الحذاء في ظروف بها ماء (مبللة) حيث أصبحت مادة النعل (الخارجي والداخلي والدعسة والضبان) ملوثة بالماء فإنه يجب دائما على المستخدم فحص الخواص الكهربائية للحذاء قبل دخوله منطقة عمل خطيرة . عند استخدام أحذية ستاتيك فإنه يجب التأكد بأن مقاومة سطح الأرضية (أرضية العمل) لا تمنع أو تعارض الحماية التي يزودها الحذاء .

عند الاستخدام ، يجب عدم وضع أي مادة عازلة بين رجل المستخدم والضبان الداخلي للحذاء باستثناء اللبيل إذا وجد وإذا تم وضع أي عنصر (مادة إضافية) بين رجل المستخدم والضبان الداخلي فإنه يجب فحص الخواص الكهربائية للمجموعة كاملة (الحذاء / المادة الإضافية) .

صمم وصنع هذا المنتج اخذين بعين الاعتبار متطلباتكم واحتياجاتكم أملين أن يخدمكم بأفضل شكل.

تم ترجمة هذه النشرة الى العربية من قبل فريق فني متخصص في شركة المنارة الأردنية لصناعة الأحذية ذ.م.م

Manufacturer / authorized representative:

The Jordan Al-Manara Shoes Co. Ltd.

www.jordanalmanara.com

email: info@jordanalmanara.com